

DIPLOMA IN URDU LANGUAGES (DUL)

Term-End Examination

December, 2011

OULE-005: PRINCIPLE OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ: سب سوالوں کے جواب دیجئے۔ نمبر مساوی ہیں۔

10 1. اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت پر تبصرہ کیجئے۔

یا

دارالترجمہ عثمانیہ کی خدمات پر روشنی ڈالیے؟

10 2. ترجمہ نگاری کے اصول بتائیے۔

یا

ترجمہ کے اقسام بیان کیجئے۔

10 3. اصطلاح سازی کے اصول بتائیے۔

یا

ترجمہ کرتے وقت الفاظ کے سماجی و تہذیبی سیاق کی کیا اہمیت ہے۔ وضاحت کیجئے۔

10 .4 کسی ٹیکنیکل عبارت کا ترجمہ کرتے وقت کن کن باتوں کا خیال رکھا جاتا ہے؟

یا

ترجمہ کے مسائل اور مترجم کے فرائض پر ایک تفصیلی نوٹ لکھئے؟

10 .5 حسب ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا سادہ اور سلیس اردو ترجمہ کیجئے۔

IGNOU offers both short term and long-term programmes leading to certificates, Diplomas and Degrees which are conventional as well as innovative. Most of these programmes have been developed after initial survey of the demand for such programmes. They are launched with a view to fulfill the learner's needs.

یا

दर्शनशास्त्र की परिभाषा करना सचमुच कठिन कार्य है। यही कारण है कि आज तक किसी दार्शनिक ने “फिलासफि” को समुचित रूप से परिभाषित नहीं किया है। जिसे सभी लोग सर्वसम्मति से स्वीकार करें। हाँ यदि हम “फिलॉसफि” के अर्थ को समझना चाहें तो इससे सम्बन्धित विचारों पर प्रकाश डालना आवश्यक प्रतीत होता है।